

# 天鹅绝唱

The silver swan

Orlando Gibbons

无名氏 词  
奥兰多 吉本斯 曲

胡娜蕾 译配

女高 *mp*  
银白天鹅，平生是无声的鹅。当死亡来临

女中 *mp*  
银白天鹅，她平生是无声的鹅。当死亡来临她打

男高  
银白天鹅，平生是无声的鹅。当死亡来临

男中  
银白天鹅，她平生是无声的鹅。当死亡来临

男低  
银白天鹅，平生是无声的鹅。当死亡来临她打破

6 *mf*  
她打破沉默。芦苇塘边，她奄息安卧，昂

*mf*  
破沉默，芦苇塘边，她奄奄一息安卧，昂首唱出了

*mf*  
她打破沉默。芦苇塘边她奄奄一息安卧昂首唱出

*mf*  
她打破沉默。她奄奄一息安卧，昂首她唱出今生

*mf*  
沉默，沉默。芦苇塘边，她奄奄一息安卧，昂首她

《天鹅绝唱》发表于1612年。

在译配歌词过程中，我得到了程华、毕晓元、吉克薇、邓京等多位朋友的热心帮助，特此致谢！

12

颈唱出 今 生 唯 一 的 歌： 永 别 啦！ 死

今 生 今 世 唯 一 的 歌： 永 别 啦！ 让 死 亡 吞 没 所 有

今 生 今 世 唯 一 的 歌： 永 别 啦！ 让 死 亡 吞 没

今 世 唯 一， 唯 一 的 歌： 永 别 啦！ 让 死 亡

唱 出 今 生 唯 一 的 歌： 永 别 啦！ 让 死 亡 吞 没

17

亡 吞 没 所 有 欢 乐。 天 鹅 稀 少 呆 鹅 多， 白 痴 多 过 智 者。

欢 乐。 天 鹅 稀 少 但 呆 鹅 多， 白 痴 多 过 智 者。

所 有 欢 乐。 天 鹅 稀 少 呆 鹅 多， 白 痴 多 过 智 者。

吞 没 欢 乐。 天 鹅 稀 少 呆 鹅 多， 白 痴 多 过 智 者。

欢 乐。 天 鹅 稀 少 呆 鹅 多， 白 痴 多 过 智 者。

注释：由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两个中文字时一般将相应的音符平均分解为两个。有些地方还对音符做了稍稍调整。为了保证乐谱的准确性，强烈建议此中文版的使用者也下载和参考CPDL网站上的其他可下载原文版本。